



## Guida alla John Knox House



### Punto 1 - Le botteghe (*luckenbooths*)

Il Punto 1 si trova in libreria, tra le finestre e gli scaffali dei libri.

Al tempo di John Knox e James Mossman l'attuale area della reception era occupata da un complesso di botteghe. La bottega del gioielliere si trovava vicino alle finestre della facciata frontale. La galleria dove ora sono disposti i libri ospitava i prodotti di altri cinque o sei artigiani, incluso un *posataio* (produzione artigianale di posate), un pellicciaio e un sarto.

Ciascuna sezione colonnata della galleria ospitava un *luckenbooth*, ovvero una cabina con lucchetto che veniva aperta durante il giorno per l'esposizione dei prodotti e la vendita.

Ciascun commerciante aveva anche un proprio spazio nella cantina sotterranea, usata sia come deposito che come spazio di lavoro.

Entra ora nella galleria per dare uno sguardo a quelle che un tempo furono le **mura esterne** e ai gradini che conducono alla cantina. Poi torna nell'area della reception. Nel secolo XVI era possibile accedere ai negozi anche attraverso l'arco che oggi collega l'edificio alla parte moderna dello **Scottish Storytelling Centre**.



### Punto 2 - Facciata frontale della John Knox House

Il Punto 2 si trova fuori dall'edificio. Esci attraverso la porta frontale e guarda l'ingresso della John Knox House.

La John Knox House è così pittoresca che a volte i visitatori credono si tratti di una ricostruzione o di un falso! In effetti si tratta dell'**unica casa medievale di Edimburgo** che è rimasta intatta sino ai giorni nostri, completa di gallerie sporgenti realizzate con travi di legno.

Al tempo c'erano diversi ingressi che portavano ai negozi o cabine al piano terra, nonché alla casa frontale e a quella sul retro, originariamente separate.

La facciata frontale è particolarmente elegante, con la presenza di colonne classiche in stile Dorico e ghirlande.

Lo **stemma araldico** appartiene alla famiglia dei Mossman, orafi di corte al servizio dei re medievali della dinastia degli Stewart, nonché creatori della corona scozzese. Le iniziali possono leggersi sia in senso verticale che orizzontale. JM e MA indicano il matrimonio di **James Mossman** e **Mariota Arres**, un'ereditiera che era proprietaria della casa.

In seguito al loro matrimonio – avvenuto nel 1559 – la casa fu soggetta a **notevoli migliorie**, inclusa la nuova facciata in pietra. La **meridiana** mostra Mosè che riceve la luce di Dio, simbolizzato dal sole sul Monte Sinai.

Quando nel Nuovo Testamento a Gesù venne chiesto quale fosse la regola più importante nella legge mosaica, egli rispose 'Ama Dio più di ogni altra cosa e ama il tuo prossimo come te stesso' che nella versione scozzese intagliata nella facciata diventa

**'Luve God abuve al and yr nychtbour as yersel'**.

James Mossman era un Cattolico tradizionale, devoto alla regina reggente Marie de Guise e in seguito a sua figlia Maria Stuarda, conosciuta come **Mary Queen of Scots**. Ma la casa sarebbe stata anche associata a **John Knox**, il grande nemico della due regine cattoliche.

Grazie alla credenza che Knox abbia vissuto qui, **la casa venne salvata dalla demolizione** in diverse occasioni. È possibile che il grande riformatore sia morto nella casa, ma essa non era la sua abitazione o residenza principale a Edimburgo.

Se ora ti avvicini alla strada puoi vedere la scalinata esterna che conduceva ai piani superiori della casa. Sali la scalinata fino al punto panoramico, di fianco della moderna Torre del Netherbow e raggiungerai il punto 3.



### **Punto 3 - La Torre del Netherbow**

**Il Punto 3 si trova nella scalinata esterna, sul lato della John Knox House.**

Questo è il **punto mediano** del Royal Mile. A sinistra, lungo la discesa, puoi vedere Holyrood e in lontananza si vede la baia di Aberlady. Guarda verso la salita sulla destra e potrai vedere la **Cattedrale di St Giles (Sant Egidio)** e il Castello di Edimburgo.

Dopo la Riforma Scozzese del 1560 John Knox fu il **primo Ministro Protestante** della cattedrale di St Giles.

Il punto mediano del Royal Mile si chiama Netherbow ovvero la Curva Bassa. Prima che venisse demolita nel 1764, la **Porta del Netherbow** divideva Edimburgo dal borgo di Canongate. La porta costituiva il principale accesso a Edimburgo ed era originariamente collocata a lato della John Knox House ma nel 1513, dopo la battaglia di Flodden, essa venne spostata all'altezza dell'incrocio lungo la discesa. Per la gente di Edimburgo, oltre quei cancelli c'era la **Fine del Mondo**.

La moderna Torre del Netherbow che si trova alla tua sinistra presenta due elementi dell'originale ingresso della città. Il **pannello scolpito** nel 1606 commemora il fallimento della *'Congiura delle Polveri'* di Guy Fawkes contro Giacomo VI e la regina Anna. Esso riporta i motti personali di Giacomo *'Beati Pacifici'* (Beati i pacifici) e *'God Save the King'* (Dio salvi il re).

In cima alla torre si trova la **Campana della Città di Edimburgo**, commissionata dal 'senato e popolo di Edimburgo' e forgiata in Olanda nel 1621. Essa riporta i due motti 'To God be the Glory' – (Gloria a Dio) e 'Wha Daur Meddle Wi Me?' cioè la versione scozzese del motto reale in latino 'Nemo me impune lacessit' (Nessuno mi aggredisce impunemente). Puoi vedere la campana dal basso andando più avanti lungo la discesa.

La porta del Netherbow venne ricostruita ed elaboratamente ornata in onore di Giacomo VI e I dopo che si trasferì a Londra nel 1603 per diventare il primo sovrano di Inghilterra e Scozia. Il popolo di Edimburgo desiderava ricordargli di avere un'altra capitale (oltre a Londra) al nord.

**Adesso puoi tornare dentro l'edificio per continuare la visita.** L'accesso alla museo è sulla sinistra della reception. Fai attenzione alla testa quando passi attraverso la porta - e' bassa!



#### **Punto 4 - Scala a Chiocciola**

**Il Punto 4 si trova all'interno del museo, sul primo pianerottolo dopo aver salito le scale a chiocciola.**

La scala a chiocciola conduceva ai piani superiori sia della casa frontale che di quella sul retro. I Mossman usavano l'edificio sia come abitazione che come sede del loro commercio e del loro laboratorio. Gli orafi erano anche gioiellieri, prestasoldi e fungevano da banco dei pegni. Sia gli apprendisti che i familiari alloggiavano nei più riservati piani superiori. La gestione della casa era un lavoro impegnativo per Mariota Arres, prima moglie di Mossman.

Quando John Knox viveva qui durante **l'assedio del Castello di Edimburgo**, con ogni probabilità la casa era costantemente affollata di messaggeri, visitatori e servitori, incluso Richard Bannatyne, il segretario di John Knox.

Anche nell'ultimo periodo della sua malattia alle pronunce e alle opinioni di John Knox veniva data una grande importanza. Al tempo John Knox era sposato alla sua seconda moglie Margaret e aveva tre figlie, in aggiunta ai due figli avuti dal primo matrimonio.



#### **Punto 5 – La Biblioteca**

**Il punto 5 è nella biblioteca sulla sinistra. Per favore, fai attenzione alla testa: le porte sono basse e fatte di pietra!**

La Riforma iniziò in Europa e coinvolse sia riformatori Cattolici come **Erasmus da Rotterdam**, sia riformatori Protestanti come **Martin Lutero**, **Giovanni Calvino** e **John Knox**. Il movimento prese le mosse dal fatto che gli studiosi stavano riscoprendo le lingue e le culture del passato, collocando in questo modo le idee nel loro originario contesto storico.

**L'invenzione della stampa** e il diffondersi dell'educazione nelle città, che erano in via di espansione, favorirono il diffondersi di dibattiti sulla religione e sulla politica.

I protestanti volevano che ognuno fosse in grado di poter leggere la Bibbia nella propria lingua piuttosto che in Latino, lingua che apparteneva all'élite delle persone istruite.

Nella vetrina 3 puoi vedere la **Bassendyne Bible**, la prima Bibbia in lingua inglese a essere stampata in Scozia. Essa venne stampata nel Netherbow nel 1572-73. Tra le figure più importanti del dibattito Europeo dell'epoca c'erano anche il filosofo cattolico John Mair, maestro di John Knox, e lo storico e poeta George Buchanan. Il suo libro "**Storia di Scozia**", che si trova sempre nella vetrina 3, argomentava che i governanti dovessero essere soggetti alla sovranità popolare e che i monarchi ingiusti dovessero essere deposti.

Lo stesso John Knox scrisse "**Storia della Riforma in Scozia**", ma l'opera è più un'appassionata difesa della sua causa e delle sue azioni che un vero trattato storico dotato di oggettività. Il libro si trova nella vetrina 5.

Uno dei principali punti di scontro nel dibattito tra protestanti e cattolici era riguardo al ruolo della **Messa o dell'Eucarestia** nella Cristianesimo. Il dibattito tra John Knox e l'Abate di Crossraguel venne stampato nel 1563 nel Netherbow. Si trova nella vetrina 5, in basso.

Il dipinto di età vittoriana che si trova sopra il caminetto è opera di **William Dyce** e mostra John Knox all'atto di celebrare la prima Eucarestia protestante in Scozia in una visita segreta nel 1557-58. Knox è raffigurato come Gesù nell'Ultima Cena.



## Punto 6 – La stanza di Mossman

Il punto 6 è nella prossima stanza.

All'inizio del XVI secolo, prima della Riforma del 1560, Edimburgo era una città ricca e in espansione. I Mossman rivestivano un ruolo prominente nella vita economica della città grazie alla loro attività di orafi.

Nel XVI secolo questa stanza era probabilmente rivestita di pannelli di legno ornati da intagli. Sul tavolo da lavoro, vicino alla finestra, sono disposti **gli attrezzi che venivano usati dagli orafi**. I Mossman spesso creavano gioielli per Maria Stuarda.

In aggiunta a ciò, i Mossman ricoprivano anche la **funzione reale del saggio dei metalli preziosi**, essendo stata loro affidata la responsabilità di assicurare che le monete coniate avessero la corretta misura di metalli preziosi e metalli di base.

Parte delle ricchezze dei Mossman venivano usate per sostenere la Chiesa, in particolare la magnifica Cattedrale di St. Giles. Là gli orafi condividevano una cappella con i fabbri e gli altri artigiani dei metalli. La cappella era dedicata al loro patrono **Sant'Eligio**, raffigurato nella nicchia alla tua sinistra. Lo **Stendardo blu** o Stendardo dello Spirito Santo è appeso nella cappella, ma puoi vederne una riproduzione nel muro in fondo. Nella cappella venivano

celebrate le messe per i componenti della comunità degli artigiani defunti e si tenevano anche delle riunioni per dispensare la carità alle vedove e agli orfani.

Le **ceramiche** sopra il caminetto sono del XX secolo e sono opera di **Seljko Kujundzc**. Esse riproducono le monete che vennero coniate quando i Mossman erano tesoriere e saggiatori della Zecca Reale. Le monete raffigurano i monarchi della dinastia Stewart.

Il **caminetto** stesso è un raffinato esempio di maiolica olandese dei primi anni del XVII secolo. L'elaborato vaso di fiori era il marchio commerciale di **Bloempot**, la fabbrica di maioliche di Rotterdam.

La sicurezza era una questione molto importante a quell'epoca e la piccola cassaforte che si trova nella vetrina sulla destra del caminetto probabilmente conteneva gioielli o monete d'oro. Coniare monete era un'arte che richiedeva molta abilità. All'epoca dei Mossman la **Zecca Reale** si trovava nel Palazzo di Holyrood. La vetrinetta alla tua destra contiene monete scozzesi del periodo 1559-72.



## Punto 7 – Galleria del Castello

Il punto 7 si trova oltre la Sala dei Mossman.

La vita e la prosperità di Mossman si concluse tragicamente con la guerra civile tra i sostenitori di Maria Stuarda, allora in esilio, e i sostenitori del nuovo regime protestante facente capo a suo figlio James, all'epoca ancora bambino.

Dopo aver dato in pegno i gioielli della corona per comprare armi, Mossman partecipò attivamente alla **difesa del Castello di Edimburgo** per conto di Maria Stuarda, un conflitto che durò tre anni. Usando le sue conoscenze e abilità di coniatore, egli produsse monete raffiguranti la testa di Maria Stuarda. Entrambe le azioni erano punibili con pena capitale. Quando il Castello capitolò nel 1573 solo tre persone vennero selezionate per essere **condannate a morte**, e tra loro Mossman. Egli venne attaccato a un carro e trascinato all'indietro lungo la salita della Royal Mile, fu poi impiccato alla **Mercat Cross**, al lato della cattedrale di St. Giles.

I delitti e le pene erano realtà brutali nella Edimburgo del XVI secolo. La **briglia di ferro** in fondo alla vetrina era la punizione per i pettegolezzi, la calunnia e l'abuso verbale. Veniva fissata attorno alla testa dei pettegoli e chiusa con un lucchetto.

L'assedio del Castello di Edimburgo tra 1569 e il 1573 provocò una prolungata paralisi della città e un enorme danno agli edifici. Il disegno esposto nella galleria venne pubblicato nelle *Cronache di Holinshed* ed è probabilmente basato su testimonianze vive.

Per continuare il tour attraversa nuovamente la Stanza di Mossman e continua a salire le scale alla tua sinistra fino alla prima stanza sulla destra, dove troverai il punto 8.



## **Punto 8 – La stanza della Riforma**

**Il punto 8 è al secondo piano, su per le scale e nella prima stanza sulla destra.**

Concluso l'esilio in Europa, nel 1559 John Knox tornò in Scozia con lo scopo di prendere parte alla **Rivoluzione Protestante** contro il governo di Marie de Guise, francese e cattolica. L'intento era quello di deporre la regina ed abolire la Messa e l'autorità legale del Papa nella Legge Scozzese.

L'obiettivo venne raggiunto, ma Knox aveva sempre voluto andare ben oltre, avendo l'ambizione di stabilire una società devota a Dio e di usare le ricchezze della Chiesa per fondare scuole e sicurezza sociale in ogni parrocchia. Tale intento rimase insoddisfatto in quanto la nobiltà aveva interesse a tenere per sé le terre e le ricchezze della Chiesa e in quanto Maria Stuarda mantenne la stessa fedeltà della madre verso il Cattolicesimo Romano.

Nonostante ciò Knox diventò in seguito un'icona dei valori scozzesi dell'**istruzione, uguaglianza e duro lavoro**. La vetrata colorata è opera di **James Ballantyne**, artista vittoriano e famoso poeta. Il pannello dipinto sopra il caminetto raffigura la storia biblica di Lot, con le figlie Sodoma e Gomorra che bruciano sullo sfondo.

È stato erroneamente affermato che la Riforma bandì le arti figurative in Scozia. In realtà l'arte religiosa venne esclusa dalle chiese, ma al contempo essa fu fiorente nella decorazione delle case e nei libri stampati.



## **Punto 9 – Ingressi sulle scale**

**Il punto 9 è in cima alle scale. Per favore fai attenzione perché le porte sono molto basse.**

Arrivati alla fine delle scale a chiocciola si può notare la crescente differenza di livello tra la sezione frontale della casa e quella posteriore, chiaro segno del fatto che **in origine si trattava di proprietà separate**.

Dopo la morte di James Mossman la vedova e seconda moglie Janet King recuperò la casa come sua 'porzione coniugale' o, in pratica, come pensione. Questo piano offre un esempio di come i sub-affitti e la suddivisione divennero all'ordine del giorno. Esso costituisce il vestibolo di una residenza separata con propria porta d'ingresso e battente. Nel secolo XVII, nonostante le differenze di livello, la suddivisione avvenne per piani, con la conseguenza che ciascun residente occupava sia il fronte che il retro della casa. Davanti a te si trova la stanza principale dell'elegante residenza del secondo piano, che nel periodo successivo a Mossman continuò ad

essere occupata da residenti appartenenti alla classe dei proprietari terrieri o dei mercanti, sebbene non agiati quanto lo furono i Mossman.



## **Punto 10 – La stanza di quercia**

**Il punto 10 si trova oltre l'ingresso, dentro la stanza di quercia.**

Nel 1561, nonostante la rivoluzione protestante condotta da John Knox, Maria Stuarda tornò ad occupare il trono di Scozia. Molti scozzesi pensarono che ciò avrebbe comportato il ritorno dei bei tempi andati e che la fede Cattolica tradizionale sarebbe stata ristabilita. Di fatto, il ritorno di Maria Stuarda fu il segnale di inizio di un amaro conflitto religioso e politico, nonché del conflitto tra Knox e la giovane regina.

I Mossman gioirono del ritorno di Maria e ridecorarono questa stanza come **stanza principale**. Essi iniziarono un intreccio di elaborate decorazioni che venne poi portato avanti dai successivi residenti della casa. Le mattonelle nel caminetto vennero recuperate da altre case della Old Town di Edimburgo che vennero demolite nel XIX secolo.

Il **soffitto dipinto** che puoi vedere ancora oggi risale al 1600 circa ed è un fiorire di immagini e, al tempo, un moltiplicarsi di colori dai toni accesi. Ci sono **segni zodiacali, fate con le ali e diavoli**. Tali disegni venivano tratti da motivi convenzionali che i pittori sottoponevano alla scelta dei clienti.

In questo caso il gusto personale del cliente sembra essere stato molto vario, esuberante e scherzosamente licenzioso.

Il pannello dipinto sulla sinistra della stanza raffigura la storia biblica di Caino e Abele. Nota anche la riproduzione di una **cassa giacobita** con simboli massonici. Essa appartiene alla medesima atmosfera storica, ovvero al periodo dei processi per stregoneria, della persecuzione religiosa e delle nuove filosofie.

Premendo il bottone sul pannello che si trova sopra la cassa puoi ascoltare la conversazione tra Maria Stuarda e John Knox.



## **Punto 11 - Galleria commemorativa**

**Il Punto 11 si trova oltre la Stanza di Quercia, nella piccola galleria tradizionalmente considerata come lo studio di John Knox.**

Nonostante le profonde differenze, sia John Knox che Maria Stuarda furono sinceri e religiosi credenti. Purtroppo le politiche del tempo li portarono ad essere su posizioni opposte e contrastanti e ciò portò a molta sofferenza e alla morte della regina.

L'intaglio raffigurante il leone reale, sopra il caminetto, risale al 31 Ottobre 1561, l'anno del ritorno di Maria Stuarda in Scozia.

Sia John Knox che Maria Stuarda lasciarono le loro ultime commoventi preghiere.

'E così finisco con l' affidare il mio spirito angosciato e triste alle mani del Dio eterno, avendo ardente fiducia nel fatto che per sua buona volontà esso verrà liberato dalle pene di questa misera vita e riposerà insieme a Gesù Cristo, mia unica speranza e vita'. *John Knox*

'Alle tue mani, o Dio, raccomando la mia anima.' *Maria Stuarda*

**Speriamo che il tour della John Knox House ti sia piaciuto. Puoi tornare alla reception per restituire questa guida e per continuare la visita dello Scottish Storytelling Centre, del Cafè e della mostra temporanea. Arrivederci!**

